

Language Issues

What are some of the reasons for discrepancy between HE and QE?

- Mistranslations not recognized
- Terminology
- Idioms and figurative meaning
- Locale
- Placeholders
- Untranslatables
- Omissions



Takeaways

- The main generic QE system has aggregate scores in a similar range as HE. This is promising.
- Customization is key to QE for evaluation, to shape the output to the custom translation and evaluation guidelines
- Findings in custom data can help improve accuracy on non-custom errors
- QE is a rising technology that will be widely present in many MT uses in the near future

Future step: Use a trained engine



Acknowledgements

Our thanks to the language experts that worked on this:

Melany Laterman and Patricia Lawler

eBay Language Specialists

for Brazilian Portuguese and Latin American Spanish



ebay

Questions?

Thanks
Obrigado
Gracias

